

Séance publique du 15 décembre 2014

Öffentliche Sitzung vom 15. Dezember 2014

Lorsque le vote n'est pas spécifié,
la décision a été prise à l'unanimité des voix.

*Falls das Resultat der Abstimmung
nicht angegeben ist,
ergab das Votum Einstimmigkeit.*

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15:00 heures et se termine à 16:50 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15:00 Uhr und endet um 16:50 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Présences / Anwesende :

Eugène Berger,
Nadine Brix, Suzette Dostert-Wagener,
Sandra Flammang, Tom Jungen,
Léonie Klein-Hoffmann,
Marianne Pesch-Dondelinger,
Renée Quintus-Schanen, Edy Reding,
Jean-Paul Reiter, Pierre Schumacher.

Absences / Abwesende :

/

1.1

Communications du collège échevinal

- La circulaire 3217 informe les communes sur l'annulation de la procédure des plans sectoriels. A partir de maintenant, seul le plan d'aménagement général de la commune sera applicable.
- La mise en place de la plateforme informatique pour la publication des dossiers des séances du conseil communal a pris du retard. Ce retard est dû à des mesures à prendre en vue d'augmenter la sécurité de notre réseau. La plateforme sera probablement mise en service début 2015.
- L'Administration de la Gestion de l'Eau a finalement accepté de reporter les subventions de la phase 4 de l'assainissement. La phase 4 sera donc subventionnée à hauteur de 75 pourcent.
- Par la circulaire 3210 le Ministre de l'Intérieur a informé les communes d'un moratoire pour la construction de nouveaux centres d'intervention respectivement pour l'acquisition de véhicules en attendant la création de l'établissement public « Services de secours ».
- Le CR 157 entre Roeser et Alzingen sera barré à toute circulation du 12 janvier au 26 juin 2015 pendant le chantier pour la mise en place d'une ligne à haute-tension par la société CREOS.
- L'Administration de la Nature et des Forêts a confirmé que l'Etat réalisera une partie des mesures de compensation pour le nouvel arrêt CFL « pont rouge » à Berchem, sur des terrains appartenant déjà à l'Etat. Il s'agit de différents terrains derrière la station de service ARAL. L'administration communale n'est pas encore en possession de plans définitifs.

1.1

Mitteilungen des Schöffenrats

- Das Rundschreiben 3217 informiert die Gemeinden über die Annullierung der Prozedur der Sektorialpläne. Ab jetzt ist also wiederum nur der allgemeine Bebauungsplan der Gemeinde in Kraft.
- Die Einrichtung einer Plattform zur Veröffentlichung der Dossiers der Gemeinderatssitzungen hat sich leicht verzögert. Diese Verzögerung ist durch weitere Absicherungsmaßnahmen an unserem Datennetz bedingt. Die Plattform wird voraussichtlich Anfang 2015 eingerichtet.
- Das Wasserwirtschaftsamt hat schlussendlich akzeptiert, die Bezuschussung der 4. Phase der Abwasserreinigung unserer Gemeinde zu verschieben. Die 4. Phase wird demnach zu 75 Prozent bezuschusst.
- Durch das Rundschreiben 3210 informiert der Innenminister über ein Moratorium betreffend den Bau von Einsatzzentren der Feuerwehr beziehungsweise den Kauf von Fahrzeugen in Erwartung der Schaffung der öffentlichen Einrichtung „Services de secours“.
- Der CR 157 zwischen Roeser und Alzingen ist für den Verkehr gesperrt vom 12. Januar bis zum 26. Juni 2015, während der Dauer der Baustelle für die Verlegung einer Hochspannungseitung durch die Firma CREOS.
- Die Natur- und Forstverwaltung hat bestätigt, dass der Staat einen Teil der Kompensierungsarbeiten für die neue CFL Haltestelle „Rote Brücke“ in Berchem, auf Geländen, welche dem Staat bereits gehören, durchführen wird. Es handelt sich um Gelände hinter der Tankstelle ARAL. Die Gemeindeverwaltung hat noch keine genauen Pläne hierzu erhalten.

- Le collège échevinal propose au conseil communal d'ajouter un point à l'ordre du jour de la séance du 18 décembre 2015. La fraction DP désire remplacer un représentant dans la commission des finances et dans la commission de la culture. La nomination d'un nouveau représentant de la fraction DP figurera donc à l'ordre du jour de ladite réunion.

1.2

Questions écrites des conseillers

Question écrite du groupe DP concernant l'assainissement des eaux usées dans la commune de Roeser (voir page 46)

2

Convention de coopération « Contrat de rivière du bassin supérieur de l'Alzette »

Nouveau projet de création d'un contrat de rivière dénommé « Contrat de rivière du bassin supérieur de l'Alzette par les communes d'Esch-sur-Alzette, de Schiffflange, de Sanem, de Bettembourg et de Roeser ». La présente décision remplace la délibération du 24 septembre 2012 relative au même objet qui n'a pas été approuvée par l'autorité supérieure pour des questions de forme.

3.1

Acte notarié - Echange (rue Jean-Pierre Hoffmann, Crauthem)

Acte établi par Me Paul Bettingen, notaire de résidence à Niederanven, concernant un échange de terrains situés dans la rue Jean-Pierre Hoffmann à Crauthem en vue d'arrondir la propriété communale.

Les époux Frantz-Klein cèdent à la Commune :

- un terrain situé au lieu-dit « rue des Sacrifiés 1940-1945 », inscrit au cadastre de la commune de Roeser sous le numéro 364/1953, avec une contenance de 10 ares 89 centiares ;
- un terrain situé au lieu-dit « rue des Sacrifiés 1940-1945 », inscrit au cadastre de la commune de Roeser sous le numéro 365/1955, avec une contenance de 84 centiares ;
- un terrain situé au lieu-dit « rue des Sacrifiés 1940-1945 », inscrit au cadastre de la commune de Roeser sous le numéro 366/1959, avec une contenance de 16 ares 49 centiares.

La commune de Roeser cède aux époux Frantz-Klein :

- un terrain situé au lieu-dit « rue Jean-Pierre Hoffmann », inscrit au cadastre de la commune de Roeser sous le n° 368/1978, avec une contenance de 11 ares 64 centiares ;
- un terrain situé au lieu-dit « rue Jean-Pierre Hoffmann », inscrit au cadastre de la commune de Roeser sous le n° 368/1979, avec une contenance de 16 ares 57 centiares.

- Der Schöffenrat schlägt dem Gemeinderat vor, einen Punkt auf die Tagesordnung der Gemeinderatssitzung vom 18. Dezember 2015 hinzu zu fügen. Die Fraktion DP möchte einen ihrer Vertreter in den Ausschüssen für Finanzen und Kultur austauschen. Die Ernennung eines neuen Vertreters der Fraktion DP in diesen Ausschüssen wird also auf die Tagesordnung dieser Sitzung hinzugefügt.

1.2

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Schriftliche Frage der Fraktion DP betreffend die Abwasserreinigung der Gemeinde Roeser (siehe S. 46)

2

Konvention zur Teilnahme am Flussvertrag für das obere Becken der Alzette

Neue Konvention betreffend das Projekt zur Schaffung eines Flussvertrags des oberen Beckens der Alzette der Gemeinden Esch-sur-Alzette, Schiffflingen, Sassenheim, Bettembourg und Roeser. Dieser Gemeinderatsbeschluss ersetzt den Beschluss vom 24. September 2012, welchen das Innenministerium nicht genehmigt hatte, aufgrund von Formfehlern.

3.1

Notarielle Urkunde - Tauschgeschäft (rue Jean-Pierre Hoffmann, Crauthem)

Notarielle Urkunde von Me Paul Bettingen, Notar aus Niederanven, betreffend einen Tausch von Geländen gelegen in der rue Jean-Pierre Hoffmann in Crauthem um die Grenzen des gemeindeeigenen Besitzes zur begradigen

Die Eheleute Frantz-Klein treten an die Gemeinde ab:

- ein Gelände gelegen in der „rue des Sacrifiés 1940-1945“, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde unter der Nummer 364/1953, mit einer Fläche von 10 Ar und 89 Quadratmetern;
- ein Gelände gelegen in der „rue des Sacrifiés 1940-1945“, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde unter der Nummer 365/1955, mit einer Fläche von 84 Quadratmetern;
- ein Gelände gelegen in der „rue des Sacrifiés 1940-1945“, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde unter der Nummer 366/1959, mit einer Fläche von 16 Ar und 49 Quadratmetern;

Die Gemeinde Roeser tritt an die Eheleute Frantz-Klein ab:

- ein Gelände gelegen in der „rue Jean-Pierre Hoffmann, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde unter der Nummer 368/1978, mit einer Fläche von 11 Ar und 64 Quadratmetern;
- ein Gelände gelegen in der „rue Jean-Pierre Hoffmann, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde unter der Nummer 368/1979, mit einer Fläche von 16 Ar und 57 Quadratmetern.

3.2

Actes notariés - Cessions (rue Jean-Pierre Hoffmann, Crauthem)

Acte établi par Me Paul Bettingen, notaire de résidence à Niederanven, concernant la cession d'un terrain situé dans la rue Jean-Pierre Hoffmann à Crauthem, au lieu-dit « Oben dem Hirdengart », inscrit au cadastre de la commune sous le numéro 368/1970, par Monsieur et Mme QUINTEIROS LOPES-FERREIRA FREITAS. Le terrain a une contenance de 0,31 are. La cession a lieu pour régulariser l'emprise pour la rue Jean-Pierre Hoffmann.

Acte établi par Me Paul Bettingen, notaire de résidence à Niederanven, concernant la cession d'un terrain situé dans la rue Jean-Pierre Hoffmann à Crauthem, au lieu-dit « rue Jean-Pierre Hoffmann », inscrit au cadastre de la commune sous le numéro 368/1971, par Monsieur et Madame BERCHEM-DAMAN. Le terrain a une contenance de 0,61 are. Le terrain cédé était occupé par un chemin syndical supprimé entre-temps.

Acte établi par Me Paul Bettingen, notaire de résidence à Niederanven, concernant la cession d'un terrain situé dans la rue Jean-Pierre Hoffmann à Crauthem, au lieu-dit « rue Jean-Pierre Hoffmann », inscrit au cadastre de la commune sous le numéro 368/1967, par Monsieur et Madame GRETHEN-ANTONANGELI. Le terrain a une contenance de 1,06 are. Le terrain cédé était occupé par un chemin syndical supprimé entre-temps.

Acte établi par Me Paul Bettingen, notaire de résidence à Niederanven, concernant la cession d'un terrain situé dans la rue Jean-Pierre Hoffmann à Crauthem, au lieu-dit « Oben dem Hirdengart » inscrit au cadastre de la commune sous le numéro 368/1963, par les partenaires BAULER-LOULLINGEN. Le terrain a une contenance de 0,52 are. Le terrain cédé était occupé par un chemin syndical supprimé entre-temps.

Acte établi par Me Paul Bettingen, notaire de résidence à Niederanven, concernant la cession d'un terrain situé dans la rue Jean-Pierre Hoffmann à Crauthem, au lieu-dit « Oben dem Hirdengart » inscrit au cadastre de la commune sous le numéro 368/1964, par Monsieur et Madame HOLTZMER-REIMEN. Le terrain a une contenance de 0,64 centiares. Le terrain cédé était occupé par un chemin syndical supprimé entre-temps.

Acte établi par Me Paul Bettingen, notaire de résidence à Niederanven, concernant la cession d'un terrain situé dans la rue Jean-Pierre Hoffmann à Crauthem, au lieu-dit « rue Jean-Pierre Hoffmann » inscrit au cadastre de la commune sous le numéro 368/1969, par Monsieur et Madame ERPELDING-SCHNEIDER. Le terrain a une contenance de 0,29 are. Le terrain cédé était occupé par un chemin syndical supprimé entre-temps.

Acte établi par Me Paul Bettingen, notaire de résidence à Niederanven, concernant la cession

3.2

Notarielle Urkunden - Abtretungen (rue Jean-Pierre Hoffmann, Crauthem)

Notarielle Urkunde von Me Paul Bettingen, Notar in Niederanven, betreffend die Abtretung eines Geländes gelegen in der rue Jean-Pierre Hoffmann in Crauthem, im Ort „Oben dem Hirdengart“, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde unter der Nummer 368/1970 durch Herrn und Frau QUINTEIROS LOPES-FERREIRA FREITAS. Das Gelände hat eine Fläche von 0,31 Ar. Die Abtretung geschieht zur Regulierung der Grundfläche für die Strasse Jean-Pierre Hoffmann.

Notarielle Urkunde von Me Paul Bettingen, Notar in Niederanven, betreffend die Abtretung eines Geländes gelegen in der rue Jean-Pierre Hoffmann in Crauthem, im Ort „rue Jean-Pierre Hoffmann“, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde unter der Nummer 368/1971 durch Herrn und Frau BERCHEM-DAMAN. Das Gelände hat eine Fläche von 0,61 Ar. Das abgetretene Gelände wurde für einen Syndikatsweg genutzt, welcher mittlerweile nicht mehr besteht.

Notarielle Urkunde von Me Paul Bettingen, Notar in Niederanven, betreffend die Abtretung eines Geländes gelegen in der rue Jean-Pierre Hoffmann in Crauthem, im Ort „rue Jean-Pierre Hoffmann“, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde unter der Nummer 368/1967 durch Herrn und Frau GRETHEN-ANTONANGELI. Das Gelände hat eine Fläche von 1,06 Ar. Das abgetretene Gelände wurde für einen Syndikatsweg genutzt, welcher mittlerweile nicht mehr besteht.

Notarielle Urkunde von Me Paul Bettingen, Notar in Niederanven, betreffend die Abtretung eines Geländes gelegen in der rue Jean-Pierre Hoffmann in Crauthem, im Ort „Oben dem Hirdengart“, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde unter der Nummer 368/1963 durch die Partner BAULER-LOULLINGEN. Das Gelände hat eine Fläche von 0,52 Ar. Das abgetretene Gelände wurde für einen Syndikatsweg genutzt, welcher mittlerweile nicht mehr besteht.

Notarielle Urkunde von Me Paul Bettingen, Notar in Niederanven, betreffend die Abtretung eines Geländes gelegen in der rue Jean-Pierre Hoffmann in Crauthem, im Ort „Oben dem Hirdengart“, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde unter der Nummer 368/1964 durch Herrn und Frau HOLTZMER-REIMEN. Das Gelände hat eine Fläche von 0,64 Quadratmetern. Das abgetretene Gelände wurde für einen Syndikatsweg genutzt, welcher mittlerweile nicht mehr besteht.

Notarielle Urkunde von Me Paul Bettingen, Notar in Niederanven, betreffend die Abtretung eines Geländes gelegen in der rue Jean-Pierre Hoffmann in Crauthem, im Ort „rue Jean-Pierre Hoffmann“, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde unter der Nummer 368/1969 durch Herrn und Frau ERPELDING-SCHNEIDER. Das Gelände hat eine Fläche von 0,29 Ar. Das abgetretene Gelände wurde für einen Syndikats-

d'un terrain situé dans la rue Jean-Pierre Hoffmann à Crauthem, au lieu-dit «Oben dem Hirdengart» inscrit au cadastre de la commune sous le numéro 368/1966, par Monsieur et Madame LUDWIG-LEYERS. Le terrain a une contenance de 1,16 are. Le terrain cédé était occupé par un chemin syndical supprimé entre-temps.

Acte établi par Me Paul Bettingen, notaire de résidence à Niederaanven, concernant la cession d'un terrain situé dans la rue Jean-Pierre Hoffmann à Crauthem, au lieu-dit «Oben dem Hirdengart» inscrit au cadastre de la commune sous le numéro 368/1965, par Monsieur et Madame STYR-FRITSCH. Le terrain a une contenance de 0,70 centiares. Le terrain cédé était occupé par un chemin syndical supprimé entre-temps.

3.3

Actes notariés - Cessions (rue Louise Michel, Bivange)

Acte établi par Me Jean Seckler, notaire de résidence à Junglinster, concernant une cession par Monsieur et Madame STEFFEN-LIS et la société LOGINTER :

- d'une partie d'une rue sise à Bivange, inscrite au cadastre de la commune de Roeser, section A de Bivange, sous le numéro 182/2657, au lieu-dit : « Rue Louise Michel », contenant 4 ares 82 centiares.
- d'une partie d'une rue sise à Bivange, inscrite au cadastre de la commune de Roeser, section A de Bivange, numéro 441/2523, lieu-dit : « Oiwe Strachen », contenant 13 centiares et numéro 441/2560, lieu-dit : « Rue Louise Michel », contenant 20 ares 95 centiares.

Il s'agit de cessions gratuites en conformité de l'article 34 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, dans un but d'utilité publique, plus spécialement en vue de la reprise desdits immeubles pour être englobés dans la voirie publique.

3.4

Actes notariés - Echanges et acquisitions (rue de Bivange, Roeser)

Acte établi par Me Jean Seckler, notaire de résidence à Junglinster, concernant un échange avec Monsieur et Madame SCHMIT-IGEL. Sont échangés deux languettes de terrains sises à Roeser, coin rue de Bivange/rue des Fleurs, inscrites au cadastre de la commune de Roeser, section F de Roeser, numéro 573/2252, lieu-dit : « rue de Bivange », contenant 1 centiare et numéro 573/2253, lieu-dit : « Rue des Fleurs », contenant 5 centiares. L'échange a lieu dans un

weg genutzt, welcher mittlerweile nicht mehr besteht.

Notarielle Urkunde von Me Paul Bettingen, Notar in Niederaanven, betreffend die Abtretung eines Geländes gelegen in der rue Jean-Pierre Hoffmann in Crauthem, im Ort „Oben dem Hirdengart“, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde unter der Nummer 368/1966 durch Herrn und Frau LUDWIG-LEYERS. Das Gelände hat eine Fläche von 1,16 Ar. Das abgetretene Gelände wurde für einen Syndikatsweg genutzt, welcher mittlerweile nicht mehr besteht

Notarielle Urkunde von Me Paul Bettingen, Notar in Niederaanven, betreffend die Abtretung eines Geländes gelegen in der rue Jean-Pierre Hoffmann in Crauthem, im Ort „Oben dem Hirdengart“, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde unter der Nummer 368/1965 durch Herrn und Frau STYR-FRITSCH. Das Gelände hat eine Fläche von 0,70 Quadratmetern. Das abgetretene Gelände wurde für einen Syndikatsweg genutzt, welcher mittlerweile nicht mehr besteht

3.3

Notarielle Urkunden - Abtretungen (rue Louise Michel, Biwingen)

Notarielle Urkunde von Me Jean Seckler, Notar aus Junglinster, betreffend die Abtretung durch Herrn und Frau STEFFEN-LIS und der Gesellschaft LOGINTER:

- eines Teils einer Straße gelegen in Biwingen, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion A von Biwingen, unter der Nummer 182/2657, Ort „rue Louise Michel“ mit einer Fläche von 4 Ar und 82 Quadratmetern.
- eines Teils einer Straße gelegen in Biwingen, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion A von Biwingen, Nummer 441/2523, Ort „Oiwe Strachen“, mit einer Fläche von 13 Quadratmetern und Nummer 441/2560, Ort „Rue Louise Michel“, mit einer Fläche von 20 Ar und 95 Quadratmetern.

Es handelt sich um unentgeltliche Veräußerungen, welche gemäß Artikel 34 des modifizierten Gesetzes vom 19. Juli 2004 betreffend die kommunale Gestaltung und urbane Entwicklung für einen gemeinnützigen Zweck durchgeführt werden, nämlich die Nutzung dieser Flächen zur Schaffung einer Straße.

3.4

Notarielle Urkunden - Tausch- und Kaufgeschäfte (rue de Bivange, Roeser)

Notarielle Urkunde von Me Jean Seckler, Notar aus Junglinster, betreffend ein Tauschgeschäft mit Herrn und Frau SCHMIT-IGEL. Getauscht werden zwei Geländezeugen gelegen in Roeser, Ecke rue de Bivange/rue des Fleurs, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion F von Roeser, Nummer 573/2252, Ort „rue de Bivange“, mit einer Fläche von 1 Quadratmeter und Nummer 573/2253, Ort „rue des Fleurs“ mit einer Fläche von 5 Quadratmetern. Der Tausch geschieht zu

but d'utilité publique, notamment le redressement de la rue de Bivange à Roeser.

Acte établi par Me Jean Seckler, notaire de résidence à Junglinster, concernant l'acquisition d'une parcelle de terrain de Monsieur et Madame ERNST-CHOINIER. Il s'agit d'une parcelle de terrain sise à Roeser, dans la rue de Bivange, inscrite au cadastre de la commune de Roeser, section F de Roeser, au lieu-dit: « Rue de Bivange », sous le numéro 572/2230, contenant 14 centiares. L'acquisition a lieu dans un but d'utilité publique, notamment le redressement de la rue de Bivange à Roeser.

Acte établi par Me Jean Seckler, notaire de résidence à Junglinster, concernant un échange avec Madame STEINMETZ. Sont échangés :

- deux languettes de terrain sises à Roeser, dans la rue de Bivange, inscrites au cadastre de la commune de Roeser, section F de Roeser, au lieu-dit : « Rue de Bivange », numéro 573/2262, contenant 1 centiare et numéro 573/2263, contenant 4 centiares.
- une languette de terrain sise à Roeser, coin Grand-Rue/rue de Bivange, inscrite au cadastre de la commune de Roeser, section F de Roeser, sous le numéro 573/2236, lieu-dit: « rue de Bivange », contenant 2 centiares. L'échange a lieu dans un but d'utilité publique, notamment le redressement de la rue de Bivange à Roeser.

Acte établi par Me Jean Seckler, notaire de résidence à Junglinster, concernant l'acquisition d'une parcelle de terrain de Monsieur et Madame LOPES GONCALVES-GONÇALVES SIMOES. Il s'agit d'une parcelle de terrain sise à Roeser, dans la rue de Bivange, inscrite au cadastre de la commune de Roeser, section F de Roeser, au lieu-dit : « Rue de Bivange », sous le numéro 573/2248, contenant 14 centiares. L'acquisition a lieu dans un but d'utilité publique, notamment le redressement de la rue de Bivange à Roeser.

Acte établi par Me Jean Seckler, notaire de résidence à Junglinster, concernant l'acquisition d'une parcelle de terrain des conjoints TAECK-MULLER. Il s'agit d'une parcelle de terrain sise à Roeser, dans la rue de Bivange, inscrite au cadastre de la commune de Roeser, section F de Roeser, au lieu-dit : « Rue de Bivange », sous le numéro 573/2242, contenant 5 centiares. L'acquisition a lieu dans un but d'utilité publique, notamment le redressement de la rue de Bivange à Roeser.

Acte établi par Me Jean Seckler, notaire de résidence à Junglinster, concernant l'acquisition d'une parcelle de terrain de Monsieur et Madame DARAGJATI-KARAFILI. Il s'agit d'une parcelle de terrain sise à Roeser, dans la rue de Bivange, inscrite au cadastre de la commune de Roeser, section F de Roeser, au lieu-dit : « Rue de Bivange », sous le numéro 572/2232, contenant 12 centiares. L'acquisition a lieu dans un but d'utilité publique, notamment le redressement de la rue de Bivange à Roeser.

einem gemeinnützigen Zweck, nämlich der Neugestaltung der rue de Bivange in Roeser.

Notarielle Urkunde von Me Jean Seckler, Notar aus Junglinster, betreffend den Kauf einer Gelände-parzelle von Herrn und Frau ERNST-CHOINIER. Es handelt sich um eine Gelände-parzelle gelegen in Roeser, rue de Bivange eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion F von Roeser, im Ort „rue de Bivange“, Nummer 572/2230, mit einer Fläche von 14 Quadratmetern. Der Kauf geschieht zu einem gemeinnützigen Zweck, nämlich der Neugestaltung der rue de Bivange in Roeser.

Notarielle Urkunde von Me Jean Seckler, Notar aus Junglinster, betreffend ein Tauschgeschäft mit Frau STEINMETZ. Getauscht werden:

- zwei Gelände-zungen gelegen in Roeser, in der rue de Bivange, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion F von Roeser, Ort „rue de Bivange“, Nummer 573/2262, mit einer Fläche von 1 Quadratmeter und Nummer 573/2263, mit einer Fläche von 4 Quadratmetern.
- Eine Gelände-zunge gelegen in Roeser, Ecke Grand-rue/rue de Bivange, eingeschrieben im Kadaster der Gemeinde Roeser, Sektion F von Roeser, unter der Nummer 573/2236, Ort „rue de Bivange“, mit einer Fläche von 2 Quadratmetern. Der Tausch geschieht zu einem gemeinnützigen Zweck, nämlich der Neugestaltung der rue de Bivange in Roeser.

Notarielle Urkunde von Me Jean Seckler, Notar aus Junglinster, betreffend den Kauf einer Gelände-parzelle von Herrn und Frau LOPES GONCALVES-GONÇALVES SIMOES. Es handelt sich um eine Gelände-parzelle gelegen in Roeser, rue de Bivange eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion F von Roeser, im Ort „rue de Bivange“, Nummer 573/2248, mit einer Fläche von 14 Quadratmetern. Der Kauf geschieht zu einem gemeinnützigen Zweck, nämlich der Neugestaltung der rue de Bivange in Roeser.

Notarielle Urkunde von Me Jean Seckler, Notar aus Junglinster, betreffend den Kauf einer Gelände-parzelle von den Konsorten TAECK-MULLER. Es handelt sich um eine Gelände-parzelle gelegen in Roeser, rue de Bivange eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion F von Roeser, im Ort „rue de Bivange“, Nummer 573/2242, mit einer Fläche von 5 Quadratmetern. Der Kauf geschieht zu einem gemeinnützigen Zweck, nämlich der Neugestaltung der rue de Bivange in Roeser.

Notarielle Urkunde von Me Jean Seckler, Notar aus Junglinster, betreffend den Kauf einer Gelände-parzelle von Herrn und Frau DARAGJATI-KARAFILI. Es handelt sich um eine Gelände-parzelle gelegen in Roeser, rue de Bivange eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion F von Roeser, im Ort „rue de Bivange“, Nummer 572/2232, mit einer Fläche von 12 Quadratmetern. Der Kauf geschieht zu einem gemeinnützigen Zweck, nämlich der Neugestaltung der rue de Bivange in Roeser.

3.5

Actes notariés - Acquisitions (rue de Roeser, Bivange)

Acte établi par Me Jean Seckler, notaire de résidence à Junglinster, concernant l'acquisition de deux languettes de terrain de Monsieur et Madame PIERSON-WEYER. Il s'agit de deux languettes de terrains sises à Bivange, coin rue de Roeser/rue de Bettembourg, inscrites au cadastre de la commune de Roeser, section A de Bivange, numéro 246/2697, au lieu-dit : « Rue de Roeser », contenant 76 centiares et numéro 246/2698, au lieu-dit : « Rue de Bettembourg », contenant 19 centiares. L'acquisition a lieu dans un but d'utilité publique, notamment le redressement de la rue de Roeser à Bivange.

3.6

Actes notariés - Acquisitions (rue du Fossé, Crauthem)

Acte établi par Me Jean Seckler, notaire de résidence à Junglinster, concernant l'acquisition d'une parcelle de terrain de Monsieur et Madame DA SILVA AZEVEDO-PINTO. Il s'agit d'une parcelle de terrain sise à Crauthem, dans la rue du Fossé, inscrite au cadastre de la commune de Roeser, section E de Crauthem, au lieu-dit : « Rue du Fossé », sous le numéro 396/1914, contenant 61 centiares. L'acquisition a lieu dans un but d'utilité publique, notamment le redressement de la rue du Fossé à Crauthem.

4

Allocation d'un subside extraordinaire

Allocation d'un subside extraordinaire de 125 € à l'association « DT Betebuerg-Peppeng » à titre de soutien financier du tournoi international « 56e Grand Prix de Peppange » qui aura lieu le 11 janvier 2015.

5

Convention d'exécution du plan d'aménagement particulier à Livange, lieu-dit « Kromstucker »

Convention avec la société Domaine de Livange S.A, représentée par Monsieur Pasquale CORCELLI, établie à Luxembourg, ayant pour objet les conditions et modalités d'exécution du plan d'aménagement particulier « Kromstucker II » à Livange, présenté par le bureau d'urbanisme Espaces et Paysages d'Esch-sur Alzette, sur un ensemble de terrains inscrits au cadastre de la commune de Roeser sous les numéros 578/2316, 578/2317, 578/2360, 578/2361, 578/2362 et 578/2365, section C de Livange.

Le plan d'aménagement particulier en question a été approuvé par le conseil communal le 10 février 2014. Cette délibération du conseil com-

3.5

Notarielle Urkunden – Kaufgeschäfte (rue de Roeser, Biwingen)

Notarielle Urkunde von Me Jean Seckler, Notar aus Junglinster, betreffend den Kauf von 2 Geländezungen von Herrn und Frau PIERSON-WEYER. Es handelt sich um 2 Geländezungen gelegen in Biwingen, Ecke rue de Roeser/rue de Bettembourg, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion A von Biwingen, Nummer 246/2697, im Ort „rue de Roeser“, mit einer Fläche von 76 Quadratmetern und Nummer 246/2698, im Ort „rue de Bettembourg“, mit einer Fläche von 19 Quadratmetern. Der Kauf geschieht zu einem gemeinnützigen Zweck, nämlich der Neugestaltung der rue de Roeser in Biwingen.

3.6

Notarielle Urkunden – Kaufgeschäfte (rue du Fossé, Crauthem)

Notarielle Urkunde von Me Jean Seckler, Notar aus Junglinster, betreffend den Kauf einer Geländeparzelle von Herrn und Frau DA SILVA AZEVEDO-PINTO. Es handelt sich um eine Geländeparzelle gelegen in Crauthem, rue du Fossé, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion E von Crauthem, Ort „rue du Fossé“, Nummer 396/1914, mit einer Fläche von 61 Quadratmetern. Der Kauf geschieht zu einem gemeinnützigen Zweck, nämlich der Neugestaltung der rue du Fossé in Crauthem.

4

Gewährung einer außerordentlichen Beihilfe

Gewährung einer außerordentlichen Beihilfe von 125 € an die Vereinigung „DT Betebuerg-Peppeng“ als finanzielle Unterstützung des internationalen Turniers „56e Grand Prix de Peppange“, welches am 11. Januar 2015 stattfindet.

5

Ausführungskonvention des partiellen Bebauungsplans in Liwingen, Ort „Kromstucker“

Konvention mit der Gesellschaft Domaine de Livange S.A., vertreten durch Herrn Pasquale CORCELLI, mit Sitz in Luxemburg, betreffend die Ausführungsmodalitäten des partiellen Bebauungsplans „Kromstucker II“ in Liwingen, welcher vom Planungsbüro Espace et Paysages aus Alzette vorgelegt wurde und verschiedene Gelände, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser unter den Nummern 578/2316, 578/2317, 578/2360, 578/2361, 578/2362 und 578/2365, Sektion C von Liwingen, betrifft.

Der partielle Bebauungsplan wurde vom Gemeinderat am 10. Februar 2014 genehmigt. Der Gemeinderatsbeschluss wurde vom Innen-

munal a été approuvée par le Ministre de l'Intérieur le 29 avril 2014. La convention a été établie en exécution de l'article 36 de la loi modifiée du 19 juillet 2004.

minister am 29. April 2014 angenommen. Die Konvention wurde gemäß Artikel 36 des modifizierten Gesetzes vom 19. Juli 2004 erstellt.

Vote / Abstimmung		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Suzette Dostert-Wagener Tom Jungen Léonie Klein-Hoffmann Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter	-	Eugène Berger Nadine Brix Sandra Flammang Pierre Schumacher

6.1

Présentation du budget rectifié 2014

6.2

Présentation du budget prévisionnel 2015

7.1

Renouvellement de l'équipement de la station de pompage à Livange - Projet

Renouvellement complet de l'équipement mécanique et électromécanique et restauration de l'ouvrage existant de la station de pompage de Livange.

6.1

Vorstellung des berichtigten Haushalt 2014

6.2

Vorstellung der Haushaltsvorlage 2015

7.1

Erneuerung der Ausrüstung der Pumpstation in Liwingen - Projekt

Komplette Erneuerung der mechanischen und elektromechanischen Ausrüstung sowie Restaurierung der bestehenden Bausubstanz der Pumpstation in Liwingen.

1. Installation de chantier / <i>Einrichten der Baustelle</i> :	16.000,00 €
2. Travaux de béton / <i>Betonarbeiten</i> :	16.660,50 €
3. Démontage retenue d'eau / <i>Abmontieren des Wasserstaus</i> :	17.895,00 €
4. Equipement mécanique et électromécanique / <i>Mechanische und elektromechanische Ausrüstung</i> :	90.588,00 €
5. Système de mesure / <i>Messsystem</i> :	10.650,00 €
6. Conduites et accessoires / <i>Leitungsrohre und Zubehör</i> :	43.375,00 €
7. Transformation de l'installation de distribution existante / <i>Abänderung der bestehenden Verteilungsinstallation</i> :	8.160,00 €
8. Installation électrique / <i>Elektrische Installation</i> :	8.618,00 €
9. Electrotechnique diverse / <i>diverse Elektrotechnik</i> :	16.200,00 €
10. Travaux en régie / <i>Regiearbeiten</i> :	6.280,00 €
Montant total hors TVA / <i>Total ohne Mehrwertsteuer</i> :	234.426,50 €
Montant total TVA comprise / <i>Total inkl. Mehrwertsteuer</i> :	274.279,01 €
Honoraires d'ingénieurs TTC / <i>Honorare für Ingenieure (inkl. Mehrwertsteuer)</i> :	54.000,00 €
Montant général total TTC / <i>Total (inkl. Mehrwertsteuer)</i> :	328.279,01 €

7.2

Equipement de dégrilleurs et de télégestion sur les ouvrages d'assainissement - Projet

Adaptation des installations communales existantes à de nouvelles technologies épuratoires imposées conformément à des objectifs nationaux et internationaux de qualité des eaux.

7.2

Ausrüstung der bestehenden Kläranlagen mit Feinrechen und Fernverarbeitung - Projekt

Anpassung der bestehenden kommunalen Installationen an die neuen Klärtechnologien, welche aufgrund von neuen nationalen und internationalen Qualitätsnormen für Wasser benötigt werden.

Coût total des travaux - TVAC / <i>Summe der Kosten für Arbeiten - inkl. Mehrwertsteuer :</i>	691.470,00 €
Coûts annexes et frais d'ingénieurs - TVAC / <i>zusätzliche Kosten und Ingenieurshonorare - inkl. Mehrwertsteuer :</i>	104.598,00 €
Coût total - TVAC / <i>Summe - inkl. Mehrwertsteuer :</i>	796.068,00 €

8

Questions orales des conseillers

Eugène Berger :

Est-ce que le nouveau site internet communal sera encore amélioré et complété à l'avenir ? J'ai constaté qu'il n'y a pas de calendrier des manifestations communales par exemple. Dans quelques jours il y a la remise des bourses d'études aux étudiants. Cette information ne se trouve pas sur le site.

Réponse du bourgmestre : Le site internet communal sera continuellement complété et amélioré. Vous pouvez évidemment communiquer vos propositions pour améliorer le site à tout moment au responsable des relations publiques respectivement à l'échevine compétente. En ce qui concerne votre remarque sur le calendrier des manifestations, je rends attentif au fait qu'il existe un site réservé aux manifestations des associations communales. Les associations peuvent donc publier toutes leurs manifestations. En ce qui concerne les manifestations organisées par la Commune, il faut savoir qu'elles ne sont pas toutes ouvertes au grand public. Pour la remise des bourses d'études par exemple, les étudiants concernés sont invités personnellement.

Nadine Brix :

Ma première question concerne l'annulation de la procédure pour les plans sectoriels par le Gouvernement. Quelle est l'influence de cette décision sur l'élaboration de notre PAG ?

Réponse du bourgmestre : L'annulation de cette procédure a confirmé le collège échevinal dans son opinion de continuer la procédure pour l'élaboration du PAG indépendamment de la procédure des plans sectoriels. A partir du moment où les plans sectoriels sont en vigueur, les communes disposent d'un délai de 2 ans pour adapter le cas échéant leur PAG. L'annulation de la procédure concernant les plans sectoriels n'influence donc pas la procédure du PAG de notre commune.

Nadine Brix :

Le curé du Roeserbann a fait valoir ses droits à la retraite il y a quelques jours. Il sera remplacé par une équipe pastorale responsable pour plusieurs paroisses. Sa maison d'habitation se libérera dans les prochains jours. Avez-vous déjà des projets concernant l'affectation future de ce bâtiment ?

Réponse du bourgmestre : A partir de début janvier, nous pouvons effectivement disposer librement de cette maison. Nous n'avons pas encore pris de décision concernant l'affectation future de cette bâtisse. Le collège se laissera le premier trimestre de l'année 2015 pour prendre

8

Mündliche Fragen der Gemeinderäte

Eugène Berger:

Wird die neue Internetpräsenz der Gemeinde in Zukunft noch verbessert beziehungsweise vervollständigt? Ich habe festgestellt, dass es beispielsweise keinen Kalender der Veranstaltungen der Gemeinde gibt. In einigen Tagen findet die Subsidienüberreichung an die Studenten statt. Diese Information steht nicht auf der Internetseite.

Antwort des Bürgermeisters: Die Internetseite der Gemeinde wird kontinuierlich verbessert und ergänzt. Sie können Ihre Vorschläge hierzu auch jederzeit an den Verantwortlichen für die Öffentlichkeitsarbeit beziehungsweise an die verantwortliche Schöffin weiterleiten. Was nun Ihren Einwand betreffend den Kalender anbelangt, weise ich darauf hin, dass es eine spezielle Seite zur Veröffentlichung der Veranstaltungen der Vereine gibt. Die Vereine können demnach alle ihre Veranstaltungen veröffentlichen. Was die Veranstaltungen der Gemeinde betrifft, sind diese ja nicht alle für die gesamte Bevölkerung bestimmt. Für die Subsidienüberreichung beispielsweise erhalten alle betroffenen Studenten eine persönliche Einladung.

Nadine Brix:

Meine erste Frage betrifft die Annullierung der Prozedur für die Sektorialpläne durch die Regierung. In wie fern beeinflusst diese Entscheidung die Prozedur zur Ausarbeitung des allgemeinen Bebauungsplans?

Antwort des Bürgermeisters: Die Annullierung dieser Prozedur bestätigt den Schöffenrat in seiner Meinung, dass die Prozedur zur Ausarbeitung des allgemeinen Bebauungsplans unabhängig von der Prozedur der Sektorialpläne weitergeführt werden sollte. Sobald die Sektorialpläne in Kraft sind, verfügen die Gemeinden ja über eine Frist von 2 Jahren um ihren allgemeinen Bebauungsplan gegebenenfalls anzupassen. Die Annullierung dieser Prozedur beeinflusst die Ausarbeitung unseres PAG also nicht.

Nadine Brix:

Der Pfarrer des Roeserbann ist ja bekanntlich vor einigen Tagen in Rente gegangen. Er wird durch ein Pastoralteam ersetzt, welches für mehrere Gemeinden zuständig sein wird. Das Wohnhaus des Pfarrers wird also in den nächsten Tagen frei. Haben Sie schon Pläne, wie dieses Gebäude in Zukunft genutzt werden könnte?

Antwort des Bürgermeisters: Dieses Wohnhaus steht uns effektiv ab Anfang Januar zur Verfügung. Wir haben noch keine Entscheidung betreffend die zukünftige Nutzung dieses Gebäudes getroffen. Der Schöffenrat wird sich das erste

une décision. Le conseil sera évidemment informé dès qu'une décision sera prise.

Sandra Flammang :

Nous avons parlé au début de la séance de l'assainissement de Roeser et du refus d'un propriétaire de donner son droit de passage pour relier la canalisation à la station de pompage. Cette station de pompage est construite depuis longtemps et n'est pas utilisée. Est-ce que cette situation ne cause pas un problème de dégradation des installations ?

Réponse du bourgmestre : Il y a quelques années, nous avons conclu un contrat avec une société spécialisée qui fait travailler les machines régulièrement pour éviter une dégradation. Cela cause évidemment des frais supplémentaire de 3.000 € par an.

Sandra Flammang :

Ma deuxième question concerne les autobus d'une entreprise qui passent par la rue de Weiler. La rue de Weiler est limitée à des véhicules d'un poids maximum de 3,5 tonnes, sauf machines agricoles. Je crois savoir que la commune aurait accordé une dérogation à cette entreprise. Est-ce que cette information est exacte ?

Réponse du bourgmestre : Je ne pourrai pas vous répondre à cette question. Nous demanderons à nos services et vous recevrez une réponse lors d'une prochaine réunion.

Léonie Klein-Hoffmann :

Je reviens à notre décision du 18 décembre 2013 concernant la prolongation de la servitude d'interdiction de lotissement et de construction. Cette décision était limitée à un an. Qu'est-ce qu'on va faire maintenant ?

Réponse du bourgmestre : Il y a deux possibilités. Soit on demandera un nouveau moratoire, soit on optera pour une solution comparable à celle adoptée par la commune de Differdange pour gagner du temps. Nous sommes actuellement en discussions et nous devons prendre une décision dans la séance de février 2015.

Jean-Paul Reiter :

Pourquoi est-ce que des arbres ont été abattus dans la rue Neiwiss à Crauthem ?

Réponse du bourgmestre : Ces arbres ont dû être enlevés parce qu'ils étaient posés sur les conduites de gaz. Il y avait donc un problème de sécurité.

Pierre Schumacher :

Plusieurs peupliers ont été enlevés sur le CR158 entre Bivange et Roeser pour des raisons de sécurité. Est-ce qu'on ne devrait pas planter des nouveaux ?

Réponse du bourgmestre : C'est prévu de replanter des arbres, mais cela dépend du projet définitif du réaménagement de cette rue. Il est bien possible

Trimester 2015 Zeit lassen, um eine Entscheidung zu fällen. Wir werden den Gemeinderat natürlich informieren, sobald eine Entscheidung gefällt wurde.

Sandra Flammang:

Wir haben am Anfang der Sitzung über die Abwasserreinigung der Ortschaft Roeser und der Verweigerung eines Besitzers gesprochen, das Passierrecht zu gewähren um die Kanalisation an die Pumpstation anzuschließen. Diese Pumpstation wurde vor Jahren gebaut und wird nicht genutzt. Besteht hier nicht die Gefahr einer Degradierung der Maschinen?

Antwort des Bürgermeisters: Wir haben vor einigen Jahren einen Vertrag mit einer spezialisierten Firma geschlossen, welche diese Maschinen regelmäßig laufen lässt, um Beschädigungen zu vermeiden. Dies bedingt natürlich zusätzliche Kosten von 3.000 € pro Jahr.

Sandra Flammang:

Meine zweite Frage betrifft die Autobusse einer Firma, welche durch die rue de Weiler fahren. Die rue de Weiler ist für Fahrzeuge bis zu einem Gesamtgewicht von 3,5 Tonnen reserviert, mit Ausnahme von landwirtschaftlichen Maschinen. Ich glaube zu wissen, dass die Gemeinde dieser Firma eine Ausnahmegenehmigung erstellt hat. Ist diese Information richtig?

Antwort des Bürgermeisters: Darauf kann ich nicht antworten. Wir werden das überprüfen und sie erhalten eine Antwort in einer der kommenden Sitzungen.

Léonie Klein-Hoffmann:

Ich komme auf unseren Beschluss vom 18. Dezember 2013 zurück betreffend die Verlängerung des Bau- und Siedlungsverbots. Dieser Beschluss war auf die Dauer eines Jahres beschränkt. Wie gehen wir in Zukunft vor?

Antwort des Bürgermeisters: Es bestehen 2 Möglichkeiten. Entweder versuchen wir eine weitere Verlängerung des Verbots durchzusetzen, oder wir beschließen eine ähnliche Lösung wie die Gemeinde Differdingen, um Zeit zu gewinnen. Wir müssen eine Entscheidung in der Gemeinderatssitzung von Februar 2015 treffen.

Jean-Paul Reiter:

Weshalb wurden mehrere Bäume in der rue Neiwiss in Crauthem gefällt?

Antwort des Bürgermeisters: Diese Bäume mussten gefällt werden, da sie auf der Gasleitung standen. Es bestand also eine Gefahr.

Pierre Schumacher:

Aus Sicherheitsgründen wurden mehrere Pappeln auf dem CR158 zwischen Biwingen und Roeser gefällt. Müsste man hier nicht neue Bäume pflanzen?

Antwort des Bürgermeisters: Das ist vorgesehen, allerdings hängt das vom endgültigen Projekt zur Neugestaltung dieser Strasse ab. Es könnte ja sein,

que cette rue sera élargie et dans ce cas les arbres devront être replantés plus en arrière.

Pierre Schumacher :

Le CR 157 entre Roeser et Alzingen sera barré à la circulation pendant 6 mois. Est-ce qu'il ne serait pas possible d'autoriser la circulation en alternance avec des feux tricolores ?

Réponse du bourgmestre : Non, ce n'est pas possible. Selon les plans, cette ligne de haute tension sera posée au milieu de la route.

Pierre Schumacher :

J'ai constaté qu'à Berchem, dans la rue Hans Adam, un entrepreneur a déposé du matériel de construction. Est-ce qu'il dispose d'une autorisation ?

Réponse du bourgmestre : Je ne pourrai pas répondre à cette question. Nous allons demander à notre service technique.

Pierre Schumacher :

Une autre question concerne la « zone 30 » aux alentours de la gare de Berchem. Est-ce qu'on ne pourrait pas indiquer cette zone de manière plus visible ? Beaucoup de conducteurs ne sont pas au courant qu'il s'agit ici d'une « zone 30 » et ils roulent trop vite.

Réponse du bourgmestre : On va demander à notre service technique de voir si un marquage supplémentaire est possible. Il demandera également à la Police de faire des contrôles.

9

Allocation d'une indemnité spéciale à un fonctionnaire communal

Allocation, avec effet au 1er janvier 2015, à la chargée de direction du service des structures d'accueil de la Commune de Roeser, d'une indemnité spéciale au tarif mensuel de 53,35 € (NI 100) pour des travaux effectivement rendus en tant que chargée de cours de la LASEP et de formatrice des animateurs A dans les communes.

10

Tableau d'avancement des fonctionnaires communaux pour l'année 2015

Le conseil arrête le tableau d'avancement pour l'année 2015 suivant lequel se fait la promotion aux fonctions du cadre fermé des différentes carrières des fonctionnaires communaux.

11

Séance secrète : Nomination d'un employé communal

Nomination au poste créé le 14 juillet 2014 réservé à des travailleurs reconnus comme travailleurs handicapés.

dass die Strasse verbreitert werden muss und dass dann Bäume weiter nach hinten gepflanzt werden müssen.

Pierre Schumacher:

Der CR157 zwischen Roeser und Alzingen wird jetzt für den Verkehr gesperrt werden für die Dauer von 6 Monaten. Wäre es nicht möglich den Verkehr in Alternanz mit Ampeln zu genehmigen?

Antwort des Bürgermeisters: Nein, das ist nicht möglich. Laut den Plänen wird diese Hochspannungsleitung in die Mitte der Straße verlegt.

Pierre Schumacher:

Ich habe festgestellt, dass in Berchem in der rue Hans Adam ein Bauunternehmer Baumaterial abstellt hat. Hat er hierfür eine Genehmigung?

Antwort des Bürgermeisters: Das kann ich Ihnen nicht sagen. Wir werden bei unserem technischen Dienst nachfragen.

Pierre Schumacher:

Eine weitere Frage betrifft die Tempo 30 Zone in Berchem in der Nähe des Bahnhofes. Könnte man diese Zone nicht besser ausschildern? Viele Autofahrer wissen nicht, dass hier eine Tempo 30 Zone ist und fahren zu schnell.

Antwort des Bürgermeisters: Unser technischer Dienst wird überprüfen, ob eine bessere Beschilderung möglich ist. Ferner werden wir die Polizei beten, Kontrollen durchzuführen.

9

Gewährung einer speziellen Aufwandsentschädigung an eine Gemeindebeamtin

Gewährung einer speziellen Aufwandsentschädigung an die Direktionsbeauftragte der Betreuungsstrukturen der Gemeinde Roeser mit Wirkung auf den 1. Januar 2015. Die Entschädigung beläuft sich auf 53,35 € (NI 100) pro Monat und wird für die Arbeit als Verantwortliche der LASEP und Ausbilderin der A-Animatere bezahlt.

10

Beförderungliste der Gemeindebeamten für das Jahr 2014

Der Gemeinderat setzt die Beförderungliste für das Jahr 2015 fest, nach der die Gemeindebeamten im geschlossenen Kader befördert werden.

11

Geheimsitzung: Ernennung eines Gemeindeangestellten

Ernennung auf den Posten für Angestellte mit Behinderung, welcher am 14. Juli 2014 geschaffen wurde.



9 décembre 2014

**DP Fraktioun
Gemeng Réiser**

**Question écrite au collège échevinal concernant l'assainissement
des eaux usées dans la commune de Roeser**

Monsieur le Bourgmestre

Conformément à notre règlement interne, nous souhaitons poser la question écrite suivante:

Suivant des informations officieuses, la station de pompage d'eaux usées située à l'entrée de Roeser achevée depuis un certain temps déjà n'aurait pas encore été mise en service.

- Est-ce que cette information est correcte?
- Est-il exact que les eaux usées destinées à être pompées via cette station vers la station d'épuration STEP sont actuellement déversées dans l'Alzette?
- Depuis quand cette situation existe-t-elle et quels quartiers de la commune sont concernés?
- Est-ce que le conseil échevinal a pris des initiatives pour remédier à cette situation?
- Y-a-t-il d'autres quartiers de la commune qui ne sont pas connectés à la station d'épuration?"

Eugène Berger.
Conseiller communal

Sandra Flammang
Conseillère communale

Question présentée par

DP Sektioun Réiserbann

Entrée au secrétariat en date du

10 décembre 2014

Objet

**Assainissement des eaux usées
dans la commune de Roeser**

Traitement en séance du

15 décembre 2014

Se référant à des informations officieuses, les conseillers Berger et Flammang demandent si l'information selon laquelle « la station de pompage d'eaux usées située à l'entrée de Roeser achevée depuis un certain temps déjà n'aurait pas encore été mise en service » est correcte et quelles initiatives le collège a entreprises pour remédier à cet état à Roeser et dans d'autres quartiers de la commune dans la même situation.

Réponse du collège échevinal

Le collège tient tout d'abord à préciser qu'en l'occurrence il ne peut s'agir d'informations officieuses, mais bien officielles, publiques et connues, puisque le problème évoqué par les conseillers a été traité plusieurs fois en séances du conseil communal, à savoir en dates du 29/04/2009, du 30/09/2009, du 21/07/2010 et du 15/06/2011 à l'occasion d'une procédure d'expropriation dans le cadre de la phase 4 du projet d'assainissement et de la déclaration d'utilité publique y associée.

1. Le fait que la station de pompage de Roeser n'est pas encore mise en service est bien exact, puisque la mise en service est empêchée par l'impossibilité, à l'heure actuelle, de pouvoir réaliser un tronçon du collecteur raccordé à la station d'épuration du STEP.
2. Les eaux usées ne sont pas directement déversées dans l'Alzette, puisqu'en vertu d'une prescription du règlement sur les bâtisses tous les immeubles doivent posséder une fosse septique. Sont actuellement déversés dans la rivière les trop-pleins des fosses septiques en cas de fortes intempéries. Ceci est vrai pour les rues suivantes : rue de l'Alzette, rue de la Forge, rue de Weiler, rue du Brill, rue Marguerite Thomas-Clement, rue d'Alzingen, rue du Cimetière, rue Weirig et rue op der Hoehl. Il y a cependant lieu de préciser ici que les habitations construites ou en construction

après le lancement des travaux de construction de la station de pompage de Roeser ne se sont pas vu imposer l'installation d'une fosse septique.

3. Cette situation existe depuis qu'il existe un système de canalisation dans la commune. Pour limiter la charge polluante des eaux usées déversées dans l'Alzette la Commune a imposé depuis le début des années 1970 l'installation de fosses septiques, tant pour les immeubles nouvellement construits, que pour les immeubles existants.
4. Le collège échevinal a bien entendu pris nombre d'initiatives, dont la liste figure plus bas.
5. Actuellement, deux localités, en dehors de celle de Roeser pour la raison indiquée ci-dessus, ne sont pas raccordées à la station d'épuration : Kockelscheuer et Bivange. Cependant, comme il est clairement indiqué dans le budget communal, et plus particulièrement dans le projet de budget 2015 remis aux conseillers communaux, les travaux d'assainissement pour la localité de Kockelscheuer sont actuellement en cours, de sorte que cette localité devrait être raccordée à la station d'épuration dans le courant de 2015 et au plus tard en 2016 ; les travaux relatifs à l'assainissement de la localité de Bivange sont prévus pour 2016.

Le collège échevinal a pour objectif de clôturer le projet d'assainissement de la commune de Roeser pour la fin de la mandature en cours, soit en 2017.

Initiatives dans le cadre de la phase 4 du projet d'assainissement

19/04/2004	Approbation du projet relatif à la phase 4 du projet d'assainissement de la commune de Roeser ayant objet le raccordement du réseau de canalisation de Roeser à la station d'épuration du STEP
06/07/2006	Adjudication des travaux de génie civil pour la construction de la station de pompage à Roeser à la société Mebaulux
04/07/2006	Disposition de l'AGE
22/11/2007	Entrevue avec le Dr. Schuman
10/2006 – fin 2008	Réalisation des travaux à l'exception du tronçon sur la propriété Schuman
29/04/2009	Engagement d'une procédure d'expropriation à l'encontre de M. Schuman
30/09/2009	Déclaration d'utilité publique de la phase 4 du projet d'assainissement
09/01/2010	Avis au public de la déclaration d'utilité publique de la phase 4 du projet d'assainissement
21/07/2010	Observations au sujet d'une réclamation dans le cadre de la procédure d'expropriation
03/12/2010	Réunion avec le Dr Schuman, le Dr Erzmman, le bureau d'études BEST pour la présentation d'un nouveau tracé le long de l'Alzette
21/02/2011	Courrier du conseil juridique de la Commune à celui de M. Schuman
05/2011	Mesurage BEST, berge de l'Alzette
15/06/2011	Procédure d'expropriation dans le cadre de la phase 4 du projet d'assainissement : approbation du projet (nouvelle décision)
24/01/2013	Demande de classement d'utilité publique des travaux d'assainissement de la phase 4 du projet d'assainissement de la commune de Roeser, publication dans 4 quotidiens
13/06/2013	Nouveaux plans BEST transmis pour approbation au Dr Schuman
23/12/2013	Lettre de rappel au Dr Schuman, insertion des remarques et desiderata dans les plans révisés du bureau d'études BEST
14/02/2014	Renvoi d'une nouvelle convention de droit de passage avec indemnisation à M. Schuman
07/03/2014	Rendez-vous sur place avec M. Bemtgen de l'ACT, M. Schuman, M. Peltier pour la fixation des limites de propriété le long du CR 158 et le long de la berge de l'Alzette
04/04/2014	Premier rendez-vous supplémentaire sur place
29/08/2014	Deuxième rendez-vous supplémentaire sur place
	Actuellement en attente du plan de mesurage officiel de l'ACT en vue de finaliser la convention de droit de passage.

Séance publique du 18 décembre 2014

Öffentliche Sitzung vom 18. Dezember 2014

Lorsque le vote n'est pas spécifié,
la décision a été prise à l'unanimité des voix.

*Falls das Resultat der Abstimmung
nicht angegeben ist,
ergab das Votum Einstimmigkeit.*

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15:00 heures et se termine à 17:06 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15:00 Uhr und endet um 17:06 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Présences / Anwesende :
Nadine Brix, Suzette Dostert-Wagener,
Sandra Flammang, Tom Jungen,
Léonie Klein-Hoffmann,
Marianne Pesch-Dondelinger,
Renée Quintus-Schanen, Edy Reding,
Jean-Paul Reiter, Pierre Schumacher.

Absences / Abwesende :
Eugène Berger (excusé / entschuldigt).

1.1

Budget rectifié 2014 - Débat et vote

Débat et vote relatif au budget rectifié 2014 présenté en séance du 15 décembre 2014.

1.1

Berichtigter Haushalt 2014 - Debatte und Abstimmung

Debatte und Abstimmung über den berichtigten Haushalt 2014, welcher in der Sitzung vom 15. Dezember 2014 vorgestellt wurde.

Vote / Abstimmung		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Suzette Dostert-Wagener Tom Jungen Léonie Klein-Hoffmann Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter	Nadine Brix Sandra Flammang Pierre Schumacher	-

1.2

Budget prévisionnel 2015 - Débat et vote

Débat et vote relatif au budget prévisionnel 2015 présenté en séance du 15 décembre 2014.

1.2

Haushaltsvorlage 2015 - Debatte und Abstimmung

Debatte und Abstimmung über die Haushaltsvorlage 2015, welcher in der Sitzung vom 15. Dezember 2014 vorgestellt wurde.

Vote / Abstimmung		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Suzette Dostert-Wagener Tom Jungen Léonie Klein-Hoffmann Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter	Nadine Brix Sandra Flammang Pierre Schumacher	-

2.1

Commissions consultatives communales - Remplacement d'un membre à la commission culturelle

Nomination de Monsieur Jeannot Kirchen, demeurant à Crauthem, en remplacement de Monsieur Fonsi Grethen, démissionnaire. Monsieur Grethen a été nommé le 6 février 2012 en tant que représentant du groupe DP, lequel propose de nommer à sa place Monsieur Kirchen.

2.1

Kommunale Ausschüsse – Ersetzen eines Mitglieds des Kulturausschusses

Ernennung von Herrn Jeannot Kirchen, wohnhaft in Crauthem, in Ersetzung von Herrn Fonsi Grethen, welcher um seine Entlassung aus dem Ausschuss gebeten hat. Herr Grethen war am 6. Februar 2012 als Vertreter der Fraktion DP ernannt worden. Diese Fraktion schlägt nun die Ernennung von Herrn Kirchen vor.

Vote secret / geheime Abstimmung

Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
8	1	1

2.2

Commissions consultatives communales - Remplacement d'un membre à la commission des finances

Nomination de Monsieur Olivier Georges, demeurant à Crauthem, en remplacement de Monsieur Fonsi Grethen, démissionnaire. Monsieur Grethen a été nommé le 6 février 2012 en tant que représentant du groupe DP, lequel propose de nommer à sa place Monsieur Georges.

2.2

Kommunale Ausschüsse – Ersetzen eines Mitglieds des Finanzausschusses

Ernennung von Herrn Olivier Georges, wohnhaft in Crauthem, in Ersetzung von Herrn Fonsi Grethen, welcher um seine Entlassung aus dem Ausschuss gebeten hat. Herr Grethen war am 6. Februar 2012 als Vertreter der Fraktion DP ernannt worden. Diese Fraktion schlägt nun die Ernennung von Herrn Georges vor.

Vote secret / geheime Abstimmung

Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
7	1	2

Budget rectifié 2014

Berichtigter Haushalt 2014

Le budget communal sera consultable sur le site internet de la Commune fin de janvier 2015 (après son approbation par le Ministre de l'Intérieur). / Der Haushalt kann Ende Januar auf der Internetseite der Gemeinde eingesehen werden (nach seiner Genehmigung durch den Innenminister).

	Dépenses ordinaires (en €) Ordentliche Ausgaben (in €)
Services généraux des administrations publiques / <i>Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltungen</i>	5 157 595,00
Protection sociale / <i>Soziale Absicherung</i>	3 901 590,00
Ordre et sécurité publics / <i>Ordnung und öffentliche Sicherheit</i>	158 545,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaftsangelegenheiten</i>	380 385,00
Protection de l'environnement / <i>Schutz der Umwelt</i>	1 404 805,00
Logements et équipements collectifs / <i>Wohnungswesen und kollektive Einrichtungen</i>	2 554 410,00
Santé / <i>Gesundheit</i>	8 800,00
Loisirs, culture et culte / <i>Freizeit, Kultur und Kultus</i>	939 770,00
Enseignement / <i>Bildungswesen</i>	2 918 940,00
	17 424 840,00 €

	Recettes ordinaires (en €) Ordentliche Einnahmen (in €)
Recettes restant à recouvrer des exercices antérieurs / <i>Ausstehende Einnahmen von vorherigen Geschäftsjahren</i>	55 660,00
Services généraux des administrations publiques / <i>Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltungen</i>	14 239 184,13
Protection sociale / <i>Soziale Absicherung</i>	2 667 750,00
Ordre et sécurité publics / <i>Ordnung und öffentliche Sicherheit</i>	8 190,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaftsangelegenheiten</i>	189 550,00
Protection de l'environnement / <i>Schutz der Umwelt</i>	1 520 780,00
Logements et équipements collectifs / <i>Wohnungswesen und kollektive Einrichtungen</i>	1 019 100,00
Santé / <i>Gesundheit</i>	0,00
Loisirs, culture et culte / <i>Freizeit, Kultur und Kultus</i>	32 000,00
Enseignement / <i>Bildungswesen</i>	175 189,88
	19 907 404,01 €

	Dépenses extraordinaires (en €) Außerordentliche Ausgaben (in €)
Services généraux des administrations publiques / <i>Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltungen</i>	163 599,95
Protection sociale / <i>Soziale Absicherung</i>	5 734 651,57
Ordre et sécurité publics / <i>Ordnung und öffentliche Sicherheit</i>	0,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaftsangelegenheiten</i>	328 448,92
Protection de l'environnement / <i>Schutz der Umwelt</i>	1 595 806,71
Logements et équipements collectifs / <i>Wohnungswesen und kollektive Einrichtungen</i>	2 714 777,90
Loisirs, culture et culte / <i>Freizeit, Kultur und Kultus</i>	58 601,07
Enseignement / <i>Bildungswesen</i>	3 679 400,00
	14 275 286,12 €

	Recettes extraordinaires (en €) Außerordentliche Einnahmen (in €)
Services généraux des administrations publiques / <i>Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltungen</i>	5 100 000,00
Protection sociale / <i>Soziale Absicherung</i>	2 051 893,72
Ordre et sécurité publics / <i>Ordnung und öffentliche Sicherheit</i>	131 992,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaftsangelegenheiten</i>	418 000,00
Protection de l'environnement / <i>Schutz der Umwelt</i>	811 804,00
Logements et équipements collectifs / <i>Wohnungswesen und kollektive Einrichtungen</i>	350 600,00
Loisirs, culture et culte / <i>Freizeit, Kultur und Kultus</i>	0,00
Enseignement / <i>Bildungswesen</i>	0,00
	8 864 289,72 €

	Service ordinaire (en €) Ordentlicher Bereich (in €)	Service extraordinaire (en €) Außerordentlicher Bereich (in €)
Total des recettes / <i>Summe der Einnahmen</i>	19 907 404,01	8 864 289,72
Total des dépenses / <i>Summe der Ausgaben</i>	17 424 840,00	14 275 286,12
Boni propre à l'exercice / <i>Überschuss des Geschäftsjahres</i>	2 482 564,01	
Mali propre à l'exercice / <i>Verlust des Geschäftsjahres</i>		5 410 996,40
Boni du compte 2013 / <i>Überschuss der Abrechnung 2013</i>	4 019 422,82	
Mali du compte 2013 / <i>Verlust der Abrechnung 2013</i>		
Boni général / <i>allgemeiner Überschuss</i>	6 501 986,83	
Mali général / <i>allgemeiner Verlust</i>		5 410 996,40
TRANSFERT / ÜBERTRAGUNG de l'ordinaire à l'extraordinaire / <i>vom ordentlichen zum</i> <i>ausserordentlichen Haushalt</i>	- 5 410 996,40	+ 5 410 996,40
Boni présumé fin 2014 / <i>mutmasslicher Überschuss Ende 2014</i>	1 090 990,43	
Mali présumé fin 2014 / <i>mutmasslicher Verlust Ende 2014</i>		

Budget prévisionnel 2015

Haushaltentwurf 2015

Le budget communal sera consultable sur le site internet de la Commune fin de janvier 2015 (après son approbation par le Ministre de l'Intérieur). / Der Haushalt kann Ende Januar auf der Internetseite der Gemeinde eingesehen werden (nach seiner Genehmigung durch den Innenminister).

	Dépenses ordinaires (en €) Ordentliche Ausgaben (in €)
Services généraux des administrations publiques / <i>Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltungen</i>	5 649 920,00
Protection sociale / <i>Soziale Absicherung</i>	4 182 700,00
Ordre et sécurité publics / <i>Ordnung und öffentliche Sicherheit</i>	164 870,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaftsangelegenheiten</i>	441 652,25
Protection de l'environnement / <i>Schutz der Umwelt</i>	1 553 000,00
Logements et équipements collectifs / <i>Wohnungswesen und kollektive Einrichtungen</i>	2 561 750,00
Santé / <i>Gesundheit</i>	10 800,00
Loisirs, culture et culte / <i>Freizeit, Kultur und Kultus</i>	984 030,00
Enseignement / <i>Bildungswesen</i>	3 048 365,00
	18 597 087,25 €

	Recettes ordinaires (en €) Ordentliche Einnahmen (in €)
Services généraux des administrations publiques / <i>Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltungen</i>	14 544 175,00
Protection sociale / <i>Soziale Absicherung</i>	2 665 300,00
Ordre et sécurité publics / <i>Ordnung und öffentliche Sicherheit</i>	2 190,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaftsangelegenheiten</i>	172 750,00
Protection de l'environnement / <i>Schutz der Umwelt</i>	1 562 800,00
Logements et équipements collectifs / <i>Wohnungswesen und kollektive Einrichtungen</i>	1 054 150,00
Santé / <i>Gesundheit</i>	0,00
Loisirs, culture et culte / <i>Freizeit, Kultur und Kultus</i>	18 500,00
Enseignement / <i>Bildungswesen</i>	22 000,00
	20 041 865,00 €

	Dépenses extraordinaires (en €) Außerordentliche Ausgaben (in €)
Services généraux des administrations publiques / <i>Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltungen</i>	135 000,00
Protection sociale / <i>Soziale Absicherung</i>	597 685,00
Ordre et sécurité publics / <i>Ordnung und öffentliche Sicherheit</i>	25 000,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaftsangelegenheiten</i>	151 000,00
Protection de l'environnement / <i>Schutz der Umwelt</i>	2 788 250,00
Logements et équipements collectifs / <i>Wohnungswesen und kollektive Einrichtungen</i>	2 170 000,00
Loisirs, culture et culte / <i>Freizeit, Kultur und Kultus</i>	5 000,00
Enseignement / <i>Bildungswesen</i>	377 250,00
	6 249 185,00 €

	Recettes extraordinaires (en €) Außerordentliche Einnahmen (in €)
Services généraux des administrations publiques / <i>Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltungen</i>	2 750 000,00
Protection sociale / <i>Soziale Absicherung</i>	0,00
Ordre et sécurité publics / <i>Ordnung und öffentliche Sicherheit</i>	12 500,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaftsangelegenheiten</i>	0,00
Protection de l'environnement / <i>Schutz der Umwelt</i>	933 100,00
Logements et équipements collectifs / <i>Wohnungswesen und kollektive Einrichtungen</i>	225 000,00
Loisirs, culture et culte / <i>Freizeit, Kultur und Kultus</i>	0,00
Enseignement / <i>Bildungswesen</i>	0,00
	3 920 600,00 €

	Service ordinaire (en €) Ordentlicher Bereich (in €)	Service extraordinaire (en €) Außerordentlicher Bereich (in €)
Total des recettes / <i>Summe der Einnahmen</i>	20 041 865,00	3 920 600,00
Total des dépenses / <i>Summe der Ausgaben</i>	18 597 087,25	6 249 185,00
Boni propre à l'exercice / <i>Überschuss des Geschäftsjahres</i>	1 444 777,75	
Mali propre à l'exercice / <i>Verlust des Geschäftsjahres</i>		2 328 585,00
Boni présumé fin 2014 / <i>mutmasslicher Überschuss Ende 2014</i>	1 090 990,43	
Mali présumé fin 2014 / <i>mutmasslicher Verlust Ende 2014</i>		
Boni général / <i>allgemeiner Überschuss</i>	2 535 768,18	
Mali général / <i>allgemeiner Verlust</i>		2 328 585,00
TRANSFERT / ÜBERTRAGUNG de l'ordinaire à l'extraordinaire / <i>vom ordentlichen zum</i> <i>ausserordentlichen Haushalt</i>	- 2 328 585,00	+ 2 328 585,00
Boni définitif / <i>endgültiger Überschuss</i>	207 183,18	
Mali définitif / <i>endgültiger Verlust</i>		

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



**CSV Fraktioun
Gemeng Réiser**

**D'Meenung vun der CSV-Fraktioun Réiserbann
iwwer de Budget rectificié 2014 an de Budget initial 2015**

Wa mir de Budget rectificié vun 2014 an de Budget 2015 matenee vergläichen, mierkt een datt d'Investitiounspolitik vun dëser LSAP/CSV-Koalitioun sech zu engem groussen Deel ëm d'Familljen, d'Kanner an alles wat dat mat sech bréngt, dréit.

Et war gewosst dat am lafende Joer 2014 vill investéiert misst ginn an dat ass och gemaach ginn.

Wéi mer am leschte Joer an de Budgets-Débatën 2014 scho gesot haten, war dee Budget en Invest an d'Zukunft vun eise Kanner. Mir hunn eleng 8.6 Milliounen Euro ausgi fir déi nei Maison Relais op d'Schinnen ze setzen, d'Bierchmer Schoul ze vergréisseren an do, wéi och deelweis zu Krautem an der Schoul, dës Gebaier "en conformité" ze setzen. Als CSV kënne mer net leegnen, dat mir erfëiert waren iwwer déi zousätzlech Käschte vun 2,1 Milliounen Euro fir d'Maison Relais. D'Décisioun fir direkt e Stack weider ze bauen an net nëmmen e Rez-de-chaussée, hu mir op Ureegung vum Ministère geholl, déi eis verséichert hunn dat mir elo nach méi en héijen Taux vu Subside kréie wéi wa mir nach géife waarden. An am Endeffekt war et déi richteg Décisioun gläich esou ze bauen, fir och an Zukunft vläicht e bëssche Spillraum ze behale wat d'Reserveplaze fir d'Kanner ubelaangt.

Leider ass awer ze fäerten, datt mat där Familljepolitik, déi vun der aktueller Regierung virgesinn ass, et fir d'Gemengen ëmmer méi schwéier gëtt fir wierklech **all** Kand zu **all** Moment Plaz an **all** Opfaangstruktur kënnen unzebidden. An do läit et net um schlechte Wëlle vun de Gemengeverantwortlechen, mä un der Finanzéierung vun adäquate Gebaier mat gutt ausgebildtem Personal.

Funktionnements- a Personalkäschten vun den Opfaangstrukturen a vun der Schoul maache schliisslech all Joer e groussen Deel vun den ordinären Dépenses aus. Dat Geld ass wuel gutt ugeluecht fir d'Zukunft vun de Kanner a fir den Elteren d'Familljen- an d'Aarbechtswiesen ze vereinfachen. An trotzdem muss de Gemengeverantwortlechen nach Spillraum bleiwe fir och op anere Plaze kënnen ze investéieren.

Et ass ze hoffen, datt zu deem Moment, wou déi nei Familljepolitik a Kraaft trëtt, d'Regierung d'Gemengen net, wéi virgesinn, manner wéi bis elo ënnerstëtzt an hier Verantwortung iwwerhëlt.

A punkto Zukunftspak si mir eis als CSV-Fraktioun selbstverständlech bewosst datt muss gespuert ginn, awer dat dierf net sou wäit goen dat de Gemengeverantwortleche kee Spillraum méi bleift fir eng verantwortungsvoll an zukunftsorientéiert Politik fir hier Matbieger ze maachen.

Aner Investor, déi sech iwwer 2014 eraus och erëm am Budget 2015 zrëck fannen, sinn d'Investitiounen an eist Stroossennetz an an den Assainissement.

Gutt 800'000 € sinn 2015 néideg fir eis Stroossen an d'Rei ze setzen resp. fir d'Sécherheet vun de Foussgänger.

Beim Assainissement ass ze soen, datt dës Koalitioun sech als Zil gesat huet, all Dierfer un d'Klärungsanlagen unzeschléissen. A wann ech soen all Dierfer, schwätzen ech och vun deem Deel zu Réiser wou et un **engem eenzege** Propriétaire läit dass mir do nach ëmmer net viru kommen.

Mir als CSV erlaben eis dann och vun dëser Säit en Appel un dee Propriétaire ze maachen no den intensive Gespréicher, déi 2013 an 2014 gefouert gi sinn, endlech zu engem Accord mat der Gemeng ze kommen.

Dass d'Pompelstatiounen no an no enger Revisioun ënnerleien, Dealer erneiert an anerer zousätzlech ubruecht ginn, ass no sou ville Joere Schaffes normal.

D'Pompelstatioun zu Réiser muss awer och all Joer nogekuckt ginn, obschonn se nach net geschafft huet, an dat fir dass se och nach da funktionsfäeg ass zu deem Moment wou se dann endlech richteg gebraucht gëtt.

D'Partizipatioun un de verschiddene Syndikater an Organisatiounen, deenen hier Aufgabe et ass d'Gemeng an hirer Verantwortung fir den Natur- an Ëmweltschutz, de Waasserschutz an de Klimaschutz ze ënnerstëtzen, schloe sech ee Joer méi finanziell nidder wéi en anert. An awer musse mir hei niewent dem Käschtepunkt virun allem déi positiv Säite kucken. Wa mir den nächste Generatiounen net nach méi Problemer mat eiser Ëmwelt wëllen hannerloossen, musse mir elo mat Verbesserungen an Ännerungen ufänken an zwar op eng Art a Weis dass jiddere sech derbäi erëm fënnt an dermat d'Accord ka sinn.

Am Budget 2015 gi selbstverständlech weder d'Jugend nach déi eeler Leit vergiess.

An och net d'Kultur mat ënner anerem der Ënnerstëtzung vun de Peppenger Muséeën oder dem erëm nei Opliewe vum Jumelage mat Turi an Italien.

Trotz engem Emprunt vun 2,75 Milliounen Euro fir dës Investitiounen all kënnen ze realiséieren, brénge mir et fäerdeg fir d'Gesamtchuld erof ze setzen.

De Budget 2015 ass d'Resultat vun enger gudder Zesummenaarbecht vun der LSAP-CSV-Majorität an eng Weiderféierung vun eise Koalitiounsofkommes an dohier ënnerstëtze mir voll a ganz dëse Budget fir 2015.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



**déli gréng Fraktioun
Gemeng Réiser**

Ons Positiounen zu eenzelne Punkten

An de leschte Gemengerotssätzungen ass de Budget rectificié vun 2014 an de Budget prévisionnel vun 2015 vum Här Buergermeeschter virgestallt ginn. Aus Plaaetzgrënn kommentéiere mir hei just wesentlech Punkten aus dësen 2 Budgeten.

BUDJET RECTIFIE 2014

Eng grouss zousätzlech Ausgab déi 2014 ob ons Gemeng zoukomm ass, sinn déi ronn 1,8 Mio € em déi d'Extensioen vun der Réiser Maison Relais méi deier gouf. Mir kruten als Rechtfertegung heifir erklärt, dat d'Gebäi en 2. Stack krut, deen net vun Ufank un virgesi war. Domat wäeren dann zousätzlech Ëmännerunge verbonnen, wéi zum Beispill eng deementspreechend vergréissert Kichen, Büro fir d' Educateuren etc. déi gréng Réiserbann hunn e puer Mol am Gemengerot an och an der Finanzkommissioun nogefrot fir heizou am Virfeld Detailinformatiounen ze kréien, well des Zomm immens héich ass. Leider krute mir eréischt elo, am Dezember 2014, no de „faits accomplis“ e puer Präzisioenen. Mee och wéinst weidere politeschen Differenze mam Schäfferot konnte mir den nogebesserte Budget vun dësem Joer net matdroen.

BUDJET PREVISIONNEL 2015

Mir begréissen, datt de Schäfferot an e puer Punkten den Nohaltegeektsgedanken an de Budget 2015 agebaut huet.

Als positiv sief hei niewent den Investitiounen an den Ëmwelt- a Naturschutz, och de weideren Ausbau vun der Kannerbetreiung erwähnt, déi fir vill Awunner Famill- a Beruff méi einfach wärt vereinbar maachen.

Trotzdem konnte mer de Budget 2015 net stëmmen, well mer bei méi Punkten net averstane sinn.

Zum Beispill si verschidden administrativ/informatesch Onkäschten an eisen Aen iwwerdriwwen, well eenzel Kontrakter net ugepasst schéngen. Hei e Beispill vun engem Extrait aus esou engem Kontrakt dee ronn 70.000.-€ d'Joer kascht!

- | | |
|--|---|
| „ 1) la définition et la conception de stratégies pédago-technologiques, | -> Mussen all Joer hei nei Strategien entwéckelt ginn? |
| 2) la planification , l'organisation et la mise en place des infrastructures technologiques, | -> Muss d'Informatikstruktur all Joer ëmgeännert ginn? |
| 3) le support technologique du parc informatique, maintenance préventive-proactive, | -> Kënnt dat net en Informatiker vun der Gemeng maachen oder vum SIGI iwwerholl ginn? |
| 4) l'accompagnement et la formation pédago-technologique du personnel enseignant. „ | -> Geet do net all puer Joer eng Formatioun duer ? |

Fazit: esou laang ewéi mir net iwwert méi erklärend Detailer zu dësem Punkt verfüegen, bleiwe mir bei engem virsiichtige Protest géint des „pädagogesch-informatesch-technesch“ Ausgabeplanung. Natierlech fanne mir dat eng uerdentlech Gestioen an Innovatioun néideg ass, an hunn dohier proposéiert datt d'Gemeng mëttelfristeg a Richtung eegent Informatik-Personal oder Splitting mat enger anerer Gemeng op deem Gebitt goen soll.

Zum Schluss wollte mer nach ënnersträichen, dass et bei der vun der Majoritéit als transparent verkaafte Politik ubruecht wär, sämtlech Gemengeréit bei der Opstellung vum Budget ze bedeelegen. Et ass knapp, fir an ca 2 Wochen e ganze Budgetsossier duerchzekucken an ze kommentéieren. Dobäi kënnt datt een hei als Oppositioen scho vu viroof dervun ausgoe kann, datt d'Majoritéit de Budget souwisou ouni iergend eng Iddi oder Kritik vun eiser konstruktiver Oppositioonsaarbecht ze berücksichtegen, stëmmt!



*déli gréng Réiserbann
wënschen Iech alleguer
schéin an erhuelsem Feierdeeg an
e gudde Rutsch an dat neit Joer 2015!*



Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



**DP Fraktioun
Gemeng Réiser**

**"DP Fraktioun am Réiser Gemengerod"
vum 18. Dezember 2014**

Diskussiounen zum Budget 2015

D'DP huet fir d'éischt eng méi generell Analyse vun der Finanzsituatioun an der Gemeng gemaach. Et kann een de kommunale Budget nët lassgeléist vum nationalen an europäeschen Kontext gesinn. Fir d'Staatsfinanzen an den Equiliber ze kréien, sinn och d'Gemengen gefuedert e solidareschen Effort ze maachen. Dat gétt awer schwéier fir d'Gemeng Réiser, well di finanziell Situatioun vun der Gemeng amgaangen ass sech emmer weider ze verschlechteren. Iwwert 20 Milliounen Euro Schold huet d'Gemengekees an et bleiwt och keen Euro méi am Reservefong iwwreg. Eleng 2 Milliounen Euro Schold a Scholdzënsen muss d'Majoritéit all Joer zeréckbezuelen. Et ass wuel richtig, dass d'léischt Joer vill an maisons relais investéiert gouf, mä dat war noutwendeg an et ass näischt, wat net all Gemengeverantwortlechen och gemach hätt.

Et goufen awer guer keng nei Akzenter gesat ! D'DP vermësst weiderhinn Investissementer an de soziale Wunnengsbau, oder a Projet'en, wou bezuelbaren Wunnraum fir déi Jonk aus dem Réiserbann geschaf gétt. D'Feld gétt weiderhinn de privaten Promoteuren iwwerlooss. Et sollt een och net d'Iddi vun engem Alters- an Fleegeheim opginn, wou di eeler Leit zu sozialen Tarifer kënnen versuergt ginn.

Vill Infrastrukturaarbechten an der Gemeng ginn an enger extrem deierer Ausféierung realiséiert. D'DP méngt, et misst méiglech sinn fir Renovatiounsaarbechten u Gebaier méi bëlleg duerchzuféieren, ouni dass de Budget mat Käschten iwwert bal eng hallef Millioun Euro belascht gétt.

De Budget vun der Majoritéit weist an den Aen vun der DP kéng Zukunftsperspektiven an et wäert ganz schwéier ginn, fir an de nächste Joeren finanziell iwwert d'Ronnen ze kommen. Dofir hunn eis Conseiljeen och géint de Budget gestëmmt.

Discussions budget 2015

Le DP a d'abord procédé a une analyse générale de la situation financière de la commune. En effet il faut voir le budget communal dans le contexte national et européen. Dans le cadre des efforts pour rétablir l'équilibre des finances publiques au niveau national les communes doivent aussi faire des efforts solidaires. Cela s'avère difficile pour la commune de Roeser puisque les bilans communaux se dégradent de plus en plus. Ainsi la commune de Roeser compte des dettes de plus de 20 millions d'euros et les fonds de réserve sont vides. Rien que pour les dettes contractées, la majorité doit rembourser annuellement plus de 2 millions €. C'est vrai que la commune a investi l'année passée prioritairement dans les maisons relais mais quel responsable politique n'aurait pas fait de même? A part cet effort, aucun nouveau projet n'a été mis en route. Le DP estime qu'il faudrait notamment investir dans les logements sociaux et dans des projets pour logements à prix abordables au lieu de laisser l'initiative aux promoteurs privés. Il ne faudrait pas non plus abandonner l'idée d'un centre intégré pour personnes âgées qui proposerait une prise en charge à prix raisonnables. Force est de constater que beaucoup de travaux concernant les infrastructures sont excessivement coûteux. Pourquoi n'est-il pas possible de faire exécuter p.ex. des travaux de rénovation, sans que cela atteigne tout de suite le demimillion d'euros. Pour le DP le budget de la majorité n'ouvre aucune perspective d'avenir et il sera très difficile pour la commune de s'en sortir les années à venir. Pour toutes ces raisons les conseillers DP n'ont pas voté le budget.